

# Act

## Chapter 17

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς  
ያለፈ -ደግሞ- -ያ- አምፊፖሊስ -አና- -ያ- አሎጎን መጣ -ወደ-  
[G1353](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0295](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0624](#) [G2064](#) [G1519](#)  
Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγή τῶν Ἰουδαίων.  
ተሰሎቄ -በ-በታ- ነበር ምኩራብ -የ- አይሁድ  
[G2332](#) [G3699](#) [G1510](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#)

በአንፊልፍ በአሎጎም ካለፉ በኋላ ወደ ተሰሎቄ መጡ፤ በዚያም የአይሁድ ምኩራብ ነበረ።

2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐπὶ  
-በ-ላይ- -ደግሞ- -ያ- ልማድ-ነበረው -ለ- ጳውሎስ ገባ -ወደ- አርሳጎ -አና- -በ-ላይ-  
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1486](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)  
σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,  
ሰንበት ሦስት ተወያዩ ለአርሳ -ከ- -የ- መጻሕፍት  
[G4521](#) [G5140](#) [G1256](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1124](#)

ጳውሎስም እንደ ልማዱ ወደ አርሳጎ ገባ፤ ሦስት ሰንበትም ያህል ከአርሳ ጋር ከመጻሕፍት እየጠቀሰ ይነጋገር ነበር፤

3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ  
ተክፈት -አና- አቀረበ ምክንያቱም -ያ- ክርስቶስ ያስፈልጋል ተሠቃየ -አና-  
[G1272](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1163](#) [G3958](#) [G2532](#)  
ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς,  
ተነሣ -ከ- መታጎ -አና- ምክንያቱም ይህ ነው -ያ- ክርስቶስ -የ- አየሱስ  
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2424](#)  
ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.  
የ- እኔ ሰበከ ለእናንተ  
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

ሲተረጎምም ክርስቶስ መከራ እንዲቀበልና ከመታጎ እንዲነሣ ይገባው ዘንድ እያሰረዳ። ይህ እኔ የምሰብክለኝሁ አየሱስ እርሱ ክርስቶስ ነው ይል ነበር።

4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπέισθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ  
-አና- አንድ-ነገር -ከ- -የ-አርሳ ተረዳ -አና- ተቀላቀለ -ለ- ጳውሎስ -አና-  
[G2532](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3982](#) [G2532](#) [G4345](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#)  
τῷ Σιλῶ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε τῶν  
-ለ- ሲሎ -የ- -ደግሞ- ሰገደ ግሪኮች ሕዝብ ስጦት ስጦት -ደግሞ- -የ-  
[G3588](#) [G4609](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4576](#) [G1672](#) [G4128](#) [G4183](#) [G1135](#) [G5037](#) [G3588](#)  
πρώτων οὐκ ὀλίγαι.  
የመጀመሪያ አይደለም ጥቂት  
[G4413](#) [G3756](#) [G3641](#)

ከአርሳም እንዳንደቹ ተረድተው ከሚያመልኩም ከግሪክ ሰዎች ብዙ ከከበሩትም ሴቶች ጥቂቶች ያይደሉ፤ ከጳውሎስና ከሲሎ ጋር ተባበሩ።





በዚያን ጊዜም ወንድሞቹ ወዲያው ጳውሎስን እስከ ባሕር ድረስ ይሄድ ዘንድ ሰደዱት፤ ሲለስና ጠምቴዎስም በዚያው ቀን።

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες  
-ያ- -ደግሞ- ሾመ -ያ- ጳውሎስ ተመራ -እስከ- አቴና -እና- ወሰደ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2525](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G2193](#) [G0116](#) [G2532](#) [G2983](#)  
ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν  
ትእዛዛት -ወደ- -ያ- ሲለስ -እና- -ያ- ጠምቴዎስ -ዘንድ- -እንደ- ቤፍጥነት መጣ  
[G1785](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G2443](#) [G5613](#) [G5033](#) [G2064](#)  
πρὸς αὐτὸν, ἐξήρισαν.  
-ወደ- እርሱን ሲሄድ  
[G4314](#) [G0846](#) [G1826](#)

ጳውሎስን የሸኙት ግን እስከ አቴና አደረሱት፤ እንደሚቻላቸውም ቤፍጥነት ወደ እርሱ ይመጡ ዘንድ ወደ ሲለስ ወደ ጠምቴዎስ ትእዛዛ ተቀብለው ሄዱ።

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοῦ τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ  
-በ- -ደግሞ- -ለ- አቴና ይጠብቃል እነርሱን -የ- ጳውሎስ ተቆጣ -ያ-  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0116](#) [G1551](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3947](#) [G3588](#)  
πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατειδωλον οὔσαν τὴν πόλιν.  
መንፈስ -የ-እርሱ -በ- ለእርሱ ተመለከተ ጣዖት-ያለበት ነው -ያ- ከተማ  
[G4151](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2334](#) [G2712](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#)

ጳውሎስም በአቴና ሲጠብቃቸው ሳለ፣ በከተማው ጣዖት መውላቱን እየተመለከተ መንፈሱ ተበሳጭበት።

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς  
ተወያዩ -ሲሆን- -ስለዚህ- -በ- -ለ- ምክራብ -ለ- አይሁድ -እና- -ለ-  
[G1256](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)  
σεβομένους, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς  
ሰገደ -እና- -በ- -ለ- ገበያ -በ-ላይ- ሁሉ ቀን -ወደ- -ያ-  
[G4576](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#)  
παρατυγχάνοντας.  
ያለ  
[G3909](#)

ስለዚህም በምክራብ ከአይሁድና እግዚአብሔርን ከሚያመልኩ ሰዎች ጋር በየቀኑም በገበያ ከሚያገኛቸው ጋር ይነጋገር ነበር።

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοικῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον  
አንድ-ነገር -ደግሞ- -እና- -የ- ኤጲቆሮስ -እና- ስቶይኮስ ፈለሰፍ ያሰበ  
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1946](#) [G2532](#) [G4770](#) [G5386](#) [G4820](#)  
αὐτῷ. καὶ τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν?  
ለእርሱ -እና- አንድ-ነገር ይለ-ነበሩ ምን -ኢ- ፈለገ -ያ- ተረታሪ ይህ አለ  
[G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G4691](#) [G3778](#) [G3004](#)  
οἱ δέ, Ἐένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν  
-ያ- -ደግሞ- አንግዳ አጋንንት ያስባል ሰባኪ ነው ምክንያቱም -ያ- አየሱስ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3581](#) [G1140](#) [G1380](#) [G2604](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2424](#)  
καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.  
-እና- -ያ- ትንሣኤ ወንጌል-ተሰበከለት  
[G2532](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2097](#)

ከኤፊቆሮስ ወገንና ኢስጦኢኮችም ከተባሉት ፈለሰፎች አንዳንዶቹ ከእርሱ ጋር ተገናኙ። አንዳንዶቹም። ይህ ለፍላሬ ምን ሊናገር ይወዳል? አሉ፤ ሌሎችም የእየሱስንና የትንሣኤውን ወንጌል ስለ ሰበከላቸው። አዲሶችን አማልክት የሚያወራ ይመስላል አሉ።

19 ἔπιλαβόμενοι τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες,  
 ያዘ -ደግሞ- -የ-እርሱ- -በ-ላይ- -ያ- አርዮስ አርዮስ ተመራ እያሉ  
[G1949](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G0071](#) [G3004](#)

Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἢ καινὴ αὐτή, ἢ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχὴ?  
 ይቻላል አወቀ ምን -ያ- አዲስ ይህ -ያ- -በ- -የ-አንተ ተናገረ ትምህርት  
[G1410](#) [G1097](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5259](#) [G4771](#) [G2980](#) [G1322](#)

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν  
 አስተናገድ -ምክንያቱም- አንድ-ነገር ለመምራት -ወደ- -ያ- ሰማ -የ-እኛ ፈለገ -ስለዚህ-  
[G3579](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G1014](#) [G3767](#)

γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.  
 አወቀ ምን ፈለገ እነዚህ ነው  
[G1097](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

ይዘውም:: ይህ የምትናገረው አዲስ ትምህርት ምን እንደሆነ እናውቅ ዘንድ ይቻላል? በጆርጅን እንግዳ ነገር ታስማናለህ? እንግዲህ ይህ ነገር ምን እንደሆነ እናውቅ ዘንድ እንፈቅዳለን ብለው አርዮስፋንስ ወደ ተባለው ስፍራ ወሰዱት::

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον  
 አቴናዊ -ደግሞ- ሁሉ -እና- -ያ- መጸተኛ እንግዳ -ወደ- ምንም ሌላ  
[G0117](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G3581](#) [G1519](#) [G3762](#) [G2087](#)

ἠὺκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.  
 ዕድል-አገኘ -ወይም- አለ አንድ-ነገር -ወይም- ሰማ አንድ-ነገር አዲስ  
[G2119](#) [G2228](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2228](#) [G0191](#) [G5100](#) [G2537](#)

የአቴና ሰዎች ሁሉና በዚያ የኖሩ እንግዶች አዲስ ነገርን ከመናገርና ከመስማት በቀር በሌላ ጉዳይ አይውሉም ነበርና::

22 Σταθεῖς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη, Ἄνδρες,  
 ቆመ -ደግሞ- -ያ- ሳውሎስ -በ- መካከል -የ- አርዮስ አርዮስ አለ ሰው  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G5346](#) [G0435](#)

Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὥς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;  
 አቴናዊ -በ-ላይ- ሁሉ -እንደ- እጅግ-ሃይማኖተኛ እናንተን ተመለከተ  
[G0117](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5613](#) [G1174](#) [G4771](#) [G2334](#)

ሳውሎስም በአርዮስፋንስ መካከል ቆሞ እንዲህ አለ:: የአቴና ሰዎች ሆይ፥ እናንተ በሁሉ ነገር አማልክትን እጅግ እንደምትፈሩ እመለከታለሁ::

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εἶρον καὶ  
 ያልፋል -ምክንያቱም- -እና- ተመለከተ -ያ- የአምልኮ-ዕቃ -የ-እናንተ አገኘ -እና-  
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#) [G2147](#) [G2532](#)

βωμῶν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε,  
 መሠዊያ -በ- የ- ተጻፈ ለምደታዎቹ አምላክ ማህላክ የ- -ስለዚህ- አልተረዳም ያመልካል  
[G1041](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#) [G0050](#) [G2151](#)

τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.  
 ይህ እኔ ስበከ ለእናንተ  
[G3778](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

የምትመልከትን እየተመለከትሁ ሳልፍ:: ለምደታዎቹ አምላክ የሚል ጽሕፈት ያለበትን መሠዊያ ደግሞ አግኝቼአለሁና:: እንግዲህ ይህን ሳታውቁ የምትመልከትን እኔ እነግራችኋለሁ::



29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσοῦ, ἢ  
 ዓይነት -ሰለዚህ- ንብረት -የ- አምላክ አይደለም ሰዳ-ነበረበት ስላል ወርቅ ለውጭ-  
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#) [G2228](#)

ἀργύρω, ἢ λίθω, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ  
 ብር -ወይም- ድጋይ ቅርፅ -የ-ዕደ-ጥበብ -አና- ሀሳብ ሰው ስፍ-  
[G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#)

Θεῖον εἶναι ὅμοιον.  
 መለኮት ነው -አንድ-  
[G2304](#) [G1510](#) [G3664](#)

አንግዲህ የአገዚአብሔር ዘመዶች ከሆንን፡ አምላክ በሰው ብልሃትና አሳብ የተቀረጸውን ወርቅ ወይም ብር ወይም ድጋይ እንዲመስል እናስብ ዘንድ አይገባንም።

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν  
 -ያ- -ሲሆን- -ሰለዚህ- ጊዜ -የ- ድንቁርና ችላ-አለ -ያ- አምላክ -ያ- አሁን  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3568](#)

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντα πανταχοῦ μετανοεῖν,  
 አዘዘ -ለ- ሰው ሁሉ በሁሉ-ቦታ ንስሐ-ገባ  
[G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

አንግዲህ እገዚአብሔር ያለማወቅን ወራት አሳልፎ አሁን በየቦታቸው ንስሐ ይገቡ ዘንድ ሰውን ሁሉ ያዛል፤

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἣ ἄλλοι κρίνουν τὴν οἰκουμένην ἐν  
 ምክንያቱም ቆመ ቀን -በ- የ- ሊሆን-ነው ፈረደ -ያ- ዓለም -በ-  
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη, ἐν ἀνδρὶ ὧ ὠρίσεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν  
 ጽድቅ -በ- ሰው የ- ተወሰነ አምነት አሰናክለ ሁሉ ተነሣ እርሱን  
[G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#) [G0450](#) [G0846](#)

ἐκ νεκρῶν.  
 -ከ- መታን  
[G1537](#) [G3498](#)

ቀን ቀጥርአልፍ፡ በዚያም ቀን ባዘጋጀው ሰው እጅ በዓለሙ ላይ በጽድቅ ሊፈረድ አለው፤ ስለዚህም እርሱን ከመታን በማስነሣቱ ሁሉን አረጋግጦአል።

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν,  
 ስማ -ደግሞ- ትንሣኤ መታን -ያ- -ሲሆን- ሳቁ -ያ- -ደግሞ- አለ  
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Ἄκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.  
 ስማ -የ-አንተ -ስለ- -የ-ይህ -አና- ደግሞ  
[G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

የመታንንም ትንሣኤ በሰው ጊዜ እኩሌቶቹ አፊዙበት፡ እኩሌቶቹ ግን። ስለዚህ ነገር ሁለተኛ እንሰማላን አሉት።

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.  
 እንዲሁ -ያ- ጳውሎስ ወጣ -ከ- መካከል -የ-እነርሱ  
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

እንዲሁም ጳውሎስ ከመካከላቸው ወጣ።

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος  
 አንድ-ነገር -ደግሞ- ሰው ተጣበቀ ለእርሱ አመነ -በ- የ- -አና- ዲዮናስዮስ  
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1354](#)

ὁ Ἄρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.  
 -ያ- አርዮስ-ፓሳዊ -አና- ሴት ስም ዳማሪስ -አና- ሌላ -ከ-ጋር- ለእነርሱ  
[G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#) [G0846](#)

አንዳንዶች ወንዶች ግን ተባብረው አመኑ፤ ከአነርሱ ደግሞ በአርዮስፋሃስ ያለው የፍርድ ቤት ፈራጅ ዲዮናስዮስ ደማሪስ የሚሉአትም አንዲት ሴት ሌሎችም ከአነርሱ ጋር ነበሩ።